

Splošni pogoji prodaje Izdaja: Julij 2012

Obseg: spodaj navedeni Pogoji prodaje (»Pogoji«) se nanašajo na poslovanje z osebami, ki izvajajo poslovno dejavnost oz. so samozaposlene (samostojni podjetniki) kot tudi na poslovanje s pravnimi osebami po javnem pravu in v povezavi z javnimi posebnimi namenskimi sredstvi.

1 Obseg ponudbe

1.1

Navedbe prodajalca niso zavezujoče, razen če je to izrecno navedeno.

1.2

Obseg blaga, ki ga je treba dostaviti, oz. predvidenih storitev, se določi izključno na podlagi pisne potrditve naročila s strani prodajalca, če pa to ni mogoče, pa na podlagi pisne navedbe prodajalca. Vsi ostali ali dopolnilni dogovori morajo biti prav tako sklenjeni v pisni obliki.

Dostava in storitve morajo biti v celoti izvedene na podlagi teh pogojev in izključujejo morebitne druge pogoje. Vsakršno sklicevanje kupca na lastne pogoje nakupa je torej izrecno izključeno. Ti pogoji prav tako veljajo za vse prihodnje poslovanje s prodajalcem, tudi če to ni izrecno ponovno dogovorjeno. Vsakršna odstopanja od teh pogojev mora prodajalec izrecno potrditi v pisni obliki.

1.3

Informacije, ki se pojavljajo v prodajnih katalogih, cenikih, načrtih, dimenzije in tabele s težo niso zavezujoče za prodajalca, razen če jih prodajalec izrecno sam navede. Tovrstni podatki o izdelku služijo zgolj v informativne namene in lahko odstopajo od dejanskega stanja.

1.4

Prodajalec si pridržuje vse pravice intelektualne in industrijske lastnine in ostale avtorske pravice v zvezi z vso tehnično in trgovsko dokumentacijo, ki jo priskrbi prodajalec, kot so npr. vzorci, načrti, ocene stroškov in podobne informacije materialne ter nematerialne narave – tudi v elektronski obliki. Teh informacij ni dovoljeno razkriti tretjim osebam brez

predhodnega pisnega dovoljenja prodajalca, prav tako pa jih je treba nemudoma vrniti prodajalcu, če to kadarkoli zahteva. Prodajalcu ni treba priskrbeti načrtov trgovin za blago, storitve ali rezervne dele.

1.5

Če ni drugače dogovorjeno, se pogodbeno dogovorjeni prevzemni preskusi izvajajo na kraju proizvodnje in s skladu s splošno prakso zadevne industrije v državi proizvodnje. Prodajalec krije samo svoje lastne stroške. Stroški, ki jih povzroči kupec, npr. za prisostvovanje pri preskusih, mora plačati kupec. Če ni drugače dogovorjeno, se prevzemni preskusi izvajajo v skladu z določili iz DIN 1944/III ali DIN ISO 9906, kot primerno.

2 Dobavni roki, zamude pri dobavi in višja sila

2.1

Vsi dogovorjeni dobavni roki pričnejo teči ob pisni potrditvi naročila s strani prodajalca, a šele po tem, ko so razrešene vse trgovske in tehnične zadeve med pogodbenima strankama, ko kupec dobavi vso potrebno dokumentacijo, materiale, dovoljenja, licence, odobritve, potrditve, sprostitev in garancije in ko prodajalec prejme dogovorjeno predplačilo od kupca. V nasprotnem primeru se dobavni rok podaljša za razumno število dni, razen v primeru, da je za zamudo odgovoren prodajalec.

2.2

Za spoštovanje dobavnega roka mora prodajalec prejeti vse potrebno blago pravočasno. Prodajalec obvesti kupca o pričakovanih zamudah pri dostavi takoj, ko je to mogoče.

2.3

Dobavni roki veljajo za izpolnjene, če so izpolnjene obveznosti, ki jih mora izvesti prodajalec v skladu s pogodbeno dogovorjenimi prodajnimi pogoji. Če je kupec potrdil datum prevzema blaga ali storitev, je datum prevzema dokončen – razen v primeru utemeljene zavrnitve prevzema blaga ali storitev – če tega ni bilo, se upošteva datum obvestila o pripravljenosti na prevzem.

2.4

Če odprava in/ali prevzem pogodbenega blaga ali storitev zamuja po krivdi kupca, ima prodajalec pravico zaračunati nastale stroške zamude kupcu v roku enega meseca od datuma obvestila o pripravljenosti na odpravo.

2.5

Dobavni roki se razumno podaljšajo, če do zamude pride zaradi višje sile, delovnih sporov ali drugih dogodkov in okoliščin, na katere prodajalec ne more vplivati. Če dogodki, ki povzročajo zamudo v dobavi, trajajo več kot tri mesece, imata tako kupec kot prodajalec pravico odstopiti od pogodbe. Prodajalec ni odgovoren za škodo, ki bi jo kupec utrpel, če katerakoli stran odstopi od pogodbe.

2.6

Če z gotovostjo postane nemogoče, da bi prodajalec v celoti izpolnil obveznosti iz pogodbe pred iztekom tveganja ali v primeru, da pride do podobne nezmožnosti izpolnjevanja obveznosti, ima kupec pravico odstopiti od pogodbe, ne da bi zagotovil dodaten čas za izvršitev. Enako velja v primeru, da ob naročilu več enako pomembnih delov ni mogoče dostaviti enega dela naročila in ima kupec upravičene razloge za zavrnitev delne dobave. Če ni tako, mora kupec plačati pogodbeno ceno za delno dobavo. V drugih primerih velja določba 7.2 iz teh pogojev.

Če je delovanje onemogočeno oz. prodajalec ne more uspešno poslovati zaradi zakasnjene sprejema s strani kupca, ali če je kupec izključno ali pretežno odgovoren za te okoliščine, je kupec še naprej dolžan to upoštevati.

2.7

Če kupec utrpi izgube zaradi zamude dobavnih rokov po krivdi prodajalca, ima kupec pravico zahtevati pogodbeno kazen v vrednosti 0,5 % za vsak poln teden zamude, vendar v skladu s pogodbo ne več kot 5 % vrednosti zaloge, ki je ni mogoče pravočasno uporabiti kot posledica zamude.

Če po izteku dogovorjenega dobavnega roka kupec prodajalcu odobri dodatno razumno časovno obdobje za izvedbo, razen če odobritev dodatnega obdobja ni zakonsko določena, in če prodajalec tudi v dodatnem obdobju ne izpolni svojih obveznosti, ima kupec pravico odstopiti od pogodbe v skladu z veljavno zakonodajo.

Vse ostale terjatve na podlagi zamude v dobavnih rokih se določajo izključno na osnovi določbe 7.2 teh pogojev.

3 Prenos tveganja in prevzem

3.1

Blago ali storitve je treba dobaviti v skladu s trgovinskimi pogoji iz posamezne pogodbe, ki se interpretira v skladu z izdajo INCOTERMS, veljavno za čas, ko je bila pogodba sklenjena.

3.2

Če je v pogodbi zahtevano, da je treba blago in storitve prevzeti, in če je dogovorjeno, da je tovrstni prevzem pogoj za prenos tveganja, potem se prevzem izvede na dan prevzema brez odlašanja oz. takoj po tem, ko prodajalec pošlje obvestilo o pripravljenosti na odpravo. Manjše napake kupcu ne omogočajo zavrnitve prevzema blaga ali storitev.

3.3

V primeru, da odprava in/ali prevzem zamujata oz. sploh nista izvedena iz razlogov, na katere prodajalec ne more vplivati oz. zanje ni odgovoren, se smatra, da je tveganje prešlo na kupca z datumom obvestila o pripravljenosti na odpravo. Na prodajalčevo zahtevo mora kupec preskrbeti potrebno zavarovalno kritje.

3.4

Delna dobava je dovoljena, razen če predstavlja neupravičeno obremenitev za prodajalca.

4 Cene in plačilo, zavarovanje s premoženjem, pobot in pravica do zavrnitve izvedbe

4.1

Če ni drugače dogovorjeno, veljajo cene franko tovarne (EXW) (Incoterms 2010), kar vključuje nakladanje, ne pa tudi embalaže. Na cene se obračunava DDV v znesku, ki velja v času izdaje računa.

4.2

Če ni drugače dogovorjeno, se plačila brez odbitkov nakažejo na račun prodajalca, kot sledi:

Predplačilo 1/3 ob potrditvi naročila, 1/3 ob prejemu obvestila o pripravljenosti na odpravo, preostalo pa v roku 30 dni od prevzema tveganja.

Ne glede na način plačila to šteje kot izvršeno šele, ko je v celoti in nepreklicno nakazano na račun prodajalca.

4.3

Če prodajalec upravičeno dvomi o plačilni sposobnosti kupca, še posebej, če slednji zamuja s plačili, lahko prodajalec zahteva, da kupec plačuje vnaprej ali preskrbi zavarovanje s premoženjem za nadaljnje pošiljke, ali pa prekliče predhodno dogovorjene pogoje plačila, ne da bi to vplivalo na prejšnje terjatve.

4.4

Pobot in uveljavljanje pravice do zavrnitve izvedbe s strani kupca prideta v poštev samo v primeru in v obsegu, v kolikor obstajajo nesporne ali pravnomočne protiterjatve, ki so potrjene z dokončno in absolutno sodbo.

5 Pridržek lastninske pravice

5.1

V obsegu, v kakršnem tak pridržek lastninske pravice velja v skladu z veljavno zakonodajo, prodajalec ostane lastnik blaga do prejema celotnega pogodbenega zneska. Kupec bo na zahtevo prodajalca pomagal pri vsakršnih ukrepih, ki so potrebni za zaščito upravičenosti prodajalca do blaga v zadevni državi.

5.2

Kupec nima pravice prodati, zastaviti ali uporabiti dobavljenega blaga kot jamstvo za kakršnekoli dolgove. V primeru sklepov o rubežu ali zaplombi, zaplombi premoženja ali drugih upravnih sklepov v korist tretje stranke mora kupec o tem nemudoma obvestiti prodajalca.

5.3

Če kupec krši pogodbo, še posebej v primeru zamude pri plačilih, je prodajalec upravičen ponovno prevzeti dobavljeno blago po tem, ko ustrezno opozori kupca, slednji pa je dolžan blago vrniti prodajalcu.

5.4

Prodajalec lahko od kupca zahteva vračilo blaga na podlagi pridržka lastninske pravice šele po tem, ko odstopi od pogodbe.

5.5

Če kupec vloži predlog za uvedbo stečajnega postopka, ima prodajalec pravico odstopiti od

pogodbe in zahtevati takojšnje vračilo dobavljenega blaga.

6 Terjatve zaradi napak

Garancija prodajalca za stvarne napake kot tudi za pravne napake krije naslednja področja v skladu z določbo 7 iz teh pogojev:

6.1

Stvarne napake

6.1.1

Prodajalec bo brezplačno zamenjal ali popravil vsako blago z napako, pri tem pa se lahko sam odloči, ali bo napako odpravil z zamenjavo ali s popravilom. Vendar pa ta določba velja le, če kupec nemudoma v pisni obliki obvesti prodajalca o napaki, in je omejena na napake, ki so nastale zaradi okoliščin, ki so nastopile še pred prenosom tveganja.

Lastništvo zamenjanega blaga ali delov se prenese na prodajalca, razen če je treba te dele oz. blago zavreči ločeno, npr. zaradi kemijskega, biološkega ali jedrskega onesnaženja. V teh primerih je kupec zavezan zavreči dele oz. blago na lastne stroške.

6.1.2

Neposredne stroške za nadomestni del v okviru zamenjave ali popravila, vključno z dostavo, delom in materialom, nosi prodajalec, pod pogojem, da je terjatev kupca upravičena. Prodajalec pa kljub temu ne nosi preostalih stroškov, npr. stroškov razstavljanja in sestavljanja opreme z izjemo blaga z napako, stroškov, ki bi nastali zaradi uvajanja osebja in pomoči pri zahtevanem delu, niti potnih stroškov. Stroški, ki bi nastali zgolj zato, ker kraj uporabe blaga pošiljke ni enak pogodbeno določenemu, ne spadajo v predvideno rabo dobavljenega blaga in jih v vsakem primeru nosi kupec.

6.1.4

Prodajalec ni odgovoren za škodo, ki bi nastala zaradi obratovalnih pogojev, razen v okviru pogodbeno dogovorjenega. Prav tako ni odgovoren za napake zaradi neprimerne rabe ali shranjevanja, napačne namestitve ali usposobitve za delovanje s strani kupca ali tretje stranke, normalne obrabe, neprimerne ali nemarne ravnanja, neustreznega vzdrževanja, neprimerne opreme, neustreznih javnih gradbenih del ali podlage, kemijskih, elektrokemijskih ali

električnih vplivov, razen če se jih lahko pripiše napaki prodajalca. Prodajalec je zgolj odgovoren za napake v materialu, ki ga je preskrbel kupec, če bi moral prodajalec v okviru dolžne skrbnosti zaznati te napake. Storitve projektiranja se izvajajo izključno na podlagi podatkov, ki jih je kupec dostavil v pisni obliki. Kupec je odgovoren za pravilnost teh podatkov. Prodajalec je odgovoren za napake, ki bi izhajale iz kupčevih pisnih podatkov, samo v primeru, da bi moral prodajalec v okviru dolžne skrbnosti zaznati te napake. Za proizvodnjo glede na kupčev načrt je odgovornost prodajalca omejena na delo, ki se opravi v skladu s tem načrtom.

6.1.5

Kot je navedeno v veljavni zakonodaji, ima kupec pravico odstopiti od pogodbe, če prodajalec – razen v primeru zakonsko določenih izjem – ne ukrepa v razumnem času, ki ga kupec da na razpolago za popravilo ali zamenjavo zaradi stvarnih napak. Če gre za manjše napake, ima kupec pravico do zmanjšanja pogodbene cene nakupa. Razen v tem primeru kupec ne more znižati pogodbene cene nakupa.

V drugih primerih izključno velja določba 7.2 iz teh pogojev.

6.1.6

Če popravila, ki jih izvede kupec ali tretja stranka, niso pravilno izvedena, prodajalec ni odgovoren za morebitne posledice. Prodajalec tudi ni odgovoren za spremembe dobavljenega blaga, ki so bile storjene brez njegove predhodne privolitve.

6.2

Pravne napake

6.2.1

Če dobavljenega blaga ni mogoče uporabljati brez kršenja nemških pravic intelektualne in industrijske lastnine in ostalih avtorskih pravic, mora prodajalec na lastne stroške in po lastni presoji pridobiti osnovne pravice za neprekinjeno rabo blaga s strani kupca ali pa prilagoditi blago v razumnih mejah, ki se jih lahko od njega pričakuje, in sicer tako, da omogoči kupcu rabo blaga brez kršenja pravic intelektualne ali industrijske lastnine.

Če tega ni mogoče izvesti v razumnih finančnih mejah oz. v razumnem času, sta tako kupec kot prodajalec upravičena do odstopa od pogodbe.

Prodajalec mora tudi povrniti škodo kupcu in ga razbremeniti vsake pravne in kazenske odgovornosti ali terjatev imetnika zadevne pravice intelektualne ali industrijske lastnine.

6.2.2

Zgoraj navedene obveznosti prodajalca veljajo zgolj v primeru, da kupec nemudoma obvesti prodajalca o morebitnih terjatev zaradi domnevnih kršitev pravic intelektualne in industrijske lastnine in ostalih avtorskih pravic, da nudi prodajalcu vso potrebno podporo pri obrambi in/ali omogoči prodajalcu, da prilagodi blago v skladu z določbo 6.2.1, pri tem pa lahko prodajalec uporabi vse potrebne zaščitne ukrepe, vključno z izvensodno poravnavo, če pravna napaka ni nastala na podlagi navodil kupca in če kršitev omenjenih pravic ne izhaja iz nepooblaščenih sprememb, ki bi jih kupec naredil na blagu, ali iz uporabe blaga, ki ne bi bila v skladu s pogodbo.

6.2.3

Kupec je izključno odgovoren za vse materiale, ki jih priskrbi, kot npr. načrte, kalibre, vzorce ipd. Kupec je dolžan zagotoviti, da načrti, ki jih preskrbi, ne kršijo pravic intelektualne lastnine tretje stranke. Prodajalec ni dolžan preverjati, ali predložena ponudba v skladu z načrti, ki jo je prejel od kupca, krši pravice intelektualne lastnine tretje stranke. Če je kljub temu na prodajalca naslovljen zahtevek iz tega naslova, mora kupec razbremeniti prodajalca vsake odgovornosti.

7 Odgovornost

7.1

Če dobavljenega blaga kupec ne more uporabljati v skladu s pogodbo, in če do tega pride zaradi neupoštevanja oz. pomanjkljivega upoštevanja priporočil, ki jih je podal prodajalec pred ali po sklenitvi pogodbe, ali zaradi kršenja katerekoli obveznosti iz te pogodbe – še posebej navodil za pravilno uporabo in vzdrževanje dobavljenega blaga – veljata določbi 6 in 7.2 ob izključitvi vseh nadaljnjih zahtevkov.

7.2

Prodajalec je pravno odgovoren za drugo škodo le v primerih, da gre za namerno ali hudo malomarnost s strani lastnika/ njegovih izvršilnih organov ali višjih uslužbencev, kadar napaka na izdelku povzroči smrt, telesno poškodbo ali okvaro zdravja človeka iz malomarnosti, v primeru napak, ki so nastale na podlagi goljufije

ali za katere prodajalec izrecno zagotavlja garancijo; v primeru, da je dobavljeno blago okvarjeno, je prodajalec odgovoren za telesne poškodbe ali materialno škodo v okviru zasebne rabe skladno z Zakonom o odgovornosti za izdelke («Produkthaftungsgesetz»).

Pod temi Splošnimi pogoji prodaje se huda malomarnost razume kot dejanje oz. opustitev, kar lahko pomeni neupoštevanje morebitnih resnih posledic, ki bi jih odgovoren prodajalec moral predvideti, ali namerno neupoštevanje posledic takega dejanja oz. opustitve.

V primeru, da se katera izmed osnovnih pogodbenih obveznosti («Wesentliche Vertragspflichten») krši iz malomarnosti, je prodajalec tudi odgovoren za hudo malomarnost s strani svojih uslužbencev, ki niso na vodstvenih pozicijah, pa tudi za majhno malomarnost, pri čemer je slednja omejena na razumno predvidljivo škodo, ki je sestavni del pogodbe.

Vse morebitne ostale terjatve niso mogoče.

8 Trajanje garancije in omejitve

Vsi zahtevki kupca na katerikoli pravni podlagi imajo rok zastaranja 12 mesecev. Škodni zahtevki v skladu z drugim odstavkom določbe 7.2 imajo zakonsko določena časovna obdobja. Ta obdobja prav tako veljajo za napake na gradbenih konstrukcijah in napake na blagu, ki bi bilo vgrajeno v takšne strukture v skladu s predvideno rabo in bi povzročilo napako na zadevni konstrukciji.

9 Skladnost in nadzor izvoza

9.1

Kot je navedeno v Kodeksu ravnanja, so prodajalec in njegovi zaposleni zavezani k strokovnosti in poštenosti, kar vključuje skladnost s pravnimi zahtevami in etičnimi standardi. Prodajalec pričakuje podobno obnašanje tudi od kupca in drugih poslovnih partnerjev. V primeru kršitev zakonskih določb s strani kupca, še posebej če gre za dejanja korupcije ali goljufije, ima prodajalec pravico nemudoma prekiniti pogodbo brez predhodnega opozorila. V tem primeru ima prodajalec pravico do povračila škode.

9.2

Kupec se zavezuje, da bo spoštoval ustrezne zakonske določbe pri ravnanju z zaposlenimi, pri

skrbi za okolje ter varstvo in zdravje pri delu, ter da si bo ob izvajanju svoje aktivnosti konstantno prizadeval zmanjšati škodljive vplive na zdravje ljudi in na okolje.

9.3

Kupec se zavezuje, da bo spoštoval vse veljavne ukrepe za nadzor izvoza in embarge. Kupec bo nemudoma obvestil prodajalca, če je dobavljeno blago namenjeno za končno uporabo v državi ali pri fizičnih osebah, za katere veljajo izvozne omejitve ali embargo. Enako velja tudi v primeru, da kupec za tovrstne omejitve oz. embargo izve kasneje. Kupec je dolžan pridobiti vsa potrebna dovoljenja za izvoz, razen če se je prodajalec izrecno strinjal, da to stori sam. Vse dostave se v vsakem primeru izvedejo šele, ko so pridobljena vsa potrebna dovoljenja; vsi datumi dobave so temu prilagojeni. Če katero izmed zahtevanih dovoljenj ni izdano v ustreznem času, imata obe stranki pravico prekiniti pogodbo.

10 Uporaba programske opreme

10.1

Prodajalec dodeli kupcu neizključno pravico uporabe vse programske opreme in povezane dokumentacije, ki je sestavni del dobave. Programska oprema se lahko uporablja le v predvidene namene v skladu s specifikacijo kupca. Vsa ostala raba ni dovoljena.

10.2

Kupec lahko kopira, revidira, prevede ali pretvori programsko opremo v izvorni kodi v zakonsko dovoljenem obsegu, v skladu z zakonom o avtorskih pravicah, člen 69a et.seq. ("Urheberrechtsgesetz"). Kupec ne sme spreminjati ali odstraniti podatkov o dobaviteljih, še posebej obvestil o avtorskih pravicah, brez izrecne predhodne odobritve prodajalca.

10.3

Prodajalec si pridržuje vse druge pravice v zvezi s programsko opremo in pripadajočo dokumentacijo, vključno z morebitnimi kopijami. Kupec ne more podeljovati podlicenc.

11 Veljavna zakonodaja in pristojno sodišče

11.1

Vse pravne odnose med prodajalcem in kupcem ureja pravo Zvezne republike Nemčije, z izjemo kolizijskih pravil in Konvencije Združenih

Narodov o pogodbah o mednarodni prodaji blaga
(CSIG) z dne 11. aprila 1980.

11.2

Pristojno sodišče se nahaja v kraju sedeža
podjetja prodajalca, na prodajalčevo željo pa
lahko tudi v kraju, kjer dejavnost opravlja kupec.

KSB črpalke in armature d.o.o.

Cesta v gorice 34 c
1000 Ljubljana